

世界歷史名人畫傳



成吉思汗

世界歷史名人畫傳

成吉思汗

張勝友 撰文
顧蓮塘 繪畫

江蘇教育出版社

ISBN 7-5343-2067-4



9 787534 320675 >

世界歷史名人畫傳——成吉思汗

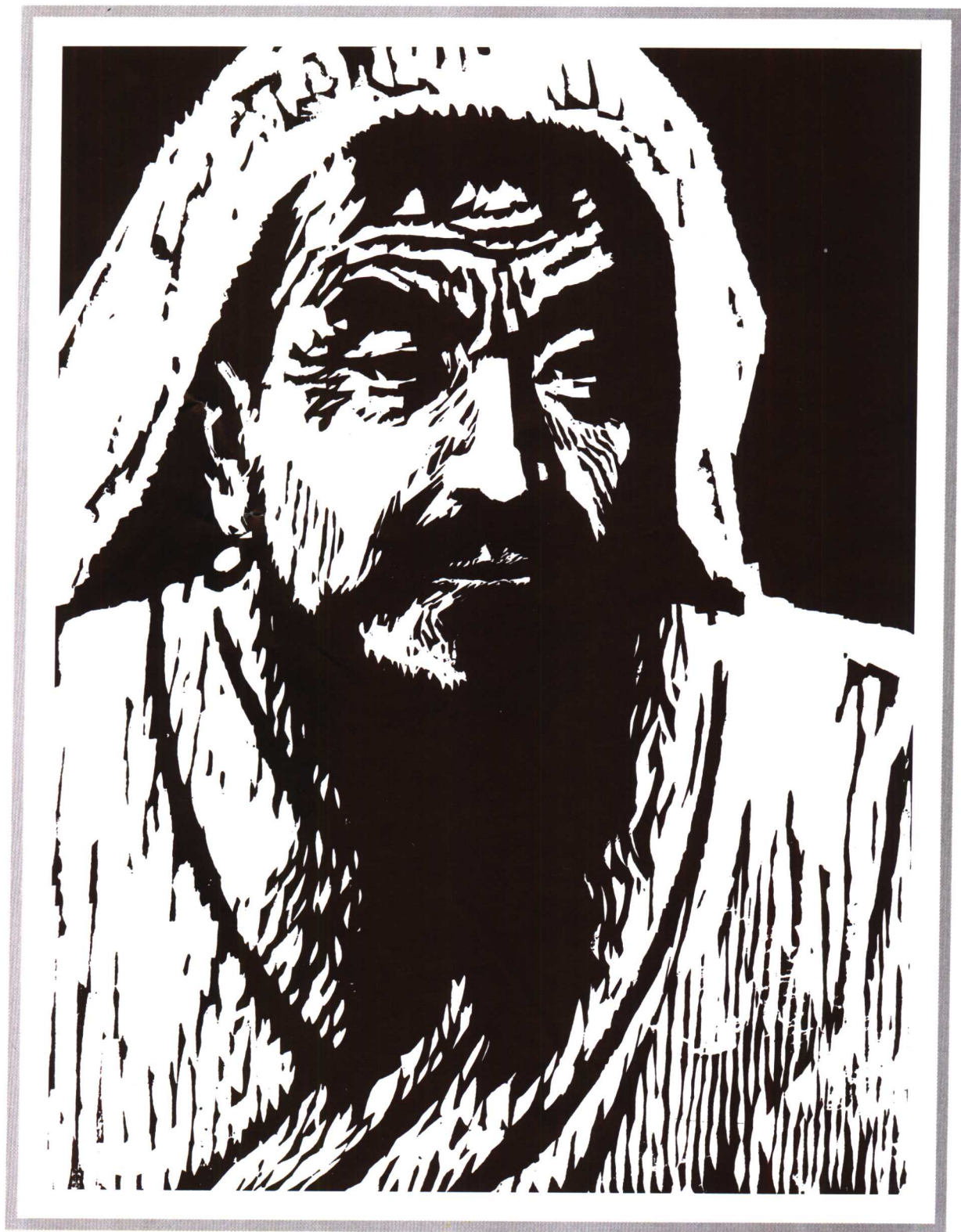
Illustrated Biographies of World Historic Celebrities——Genghis Khan

編著者 張勝友 撰文
顧蓮塘 繪畫
責任編輯 薛飛 馬振五 虞剛
出版發行 江蘇教育出版社
郵政編碼:210009
地址:中國南京中央路165號
經銷 江蘇省新華書店
監製 中國藝術深圳經理部
監製人 于萬新
製版 深圳華新彩印製版有限公司
印刷 中國環球(蛇口)印務有限公司
開本 889×1194 毫米 1/16
印張 6
印數 1—1800 冊
版次 1996年12月第1版第1次印刷
標準書號 ISBN 7-5343-2067-4/J·28
定價 88 圓

Written by Zhang Shengyou
Illustrated by Gu Liantang
Editors Xue Fei Ma Zhenwu
Yu Gang
Published by Jiangsu Education Publishing
House Copyright © 1996 Jiangsu
Education Publishing House,
Nanjing. All rights reserved.
No part of this publication may be
reproduced in any form or by any
means without permission of the
Copyright owner.
Supervisor Chinese Arts Shenzhen Managing
Dept. Manager Yu Wanxin

ISBN 7-5343-2067-4/J·28
Printed and bound in the People's Republic of China.

版權所有·翻印必究





從古至今的一切文明成果，是人類社會的共同財富。

要認識世界，學習歷史，就必須了解世界歷史名人。

All civilization, from ancient times to present, is the common wealth of human society.

To understand the world and study history, we should first know something about those great names in world history.



顧 問：巴 金 周谷城
吳作人 王朝聞

《世界歷史名人畫傳》編委會：

趙所生 徐 斐
劉小地 李樹平
馮建軍 虞 剛
馬振五

策 劃：虞 剛 馬振五

繪畫責任編輯：虞 剛
文字責任編輯：薛 飛 馬振五
資料責任編輯：馬振五

裝 幀 指 導：于名川
裝 幀 設 計：張兆臨 虞 剛
繪畫作品攝影：劉小地 李 寧

英 文 翻 譯：顧愛彬



獻上一束人類文明的鮮花



世界文明的發展，有點像地球表面的水系：許多小澗小溪，匯合而成江河；許多江河，匯合而奔流入海。世界文明的形成，也很像樹葉的葉脈：許多微小的絲絡，趨向各方的支脈；衆多支脈，納入主脈。一張地圖上江河的風貌，一張樹葉上葉脈的紋路，揭示了一個雖然複雜，實際也頗單純的道理：世界文明的發展，是全人類共同創造的；從古到今的一切文明成果，是人類社會的共同財富。

在人類歷史發展的長河中，一些杰出的政治家、思想家、軍事家、科學家、文學藝術家曾對世界文明發展的進程產生過重大的影響。像孔夫子、亞里士多德，他們的思想影響一直及於全世界；李時珍的著作促進了世界 博物學、藥物學的發展；愛迪生的發明，使電燈和其他的文明產品進入世界上任何一座城鎮的千家萬戶。至於三大宗教的創立者釋迦牟尼、耶穌、穆罕默德，他們的影響，直到今天，仍然遍及地球上的絕大多數區域。

中國的諺語說：“觀今宜鑑古，無古不成今。”英國的諺語說：“要知道將來發生什麼，必須回溯過去。”所以，對世界的歷史是不可不學習的，對世界歷史名人是不可不知道得多一點的。了解歷史上的名人，有助於弄清世界文明發展的脈絡，有助於理解歷史的關節和梗概，吸取前代的教訓，能夠幫助人們聰明起來。

這套《世界歷史名人畫傳》，選擇世界性的歷史名人作為描繪的對象。他們是：孔子、亞里士多德、康德、馬克思、愷撒、拿破侖、秦始皇、成吉思汗、華盛頓、牛頓、達爾文、李時珍、愛迪生、愛因斯坦、居里夫人、莎士比亞、曹雪芹、達·芬奇、貝多芬、釋迦牟尼、耶穌。如有需要，還可以編繪《畫傳》的續集。這些名人都是在人類歷史上產生過重大影響的巨人，是世界上任何一個有一定文化素養的人都理應知道的。

這部《畫傳》並不是“聖賢列傳”，它所描繪的，并非全部都是德行完美、造福群體的人們。例如成吉思汗、拿破侖等人，他們甚至是人類中的“戰神”，是醉心於征服的災星。但是他們的生平和歷史上的重大事件息息相關，甚至影響到歷史江河的流向，後世的人們需要知道他們的事跡，他們的傳記就理應加以采編。出版社可能就是基於這一考慮，在《畫傳》中保留了這部分人物的位置。

中國是一個文明古國。它的四大發明——造紙術、印刷術、指南針和火藥，曾對世界文明的進程造成過巨大的影響。但是，近代史上，中國畢竟曾經在頗長的時間裏處於落後狀態，因此，今天中國書籍的紙張、裝幀、插圖、印刷質量常常令人不夠滿意。拿到國際圖書市場上一比，很多方面都存在差距。這使得出版界中的熱心人士常常痛心疾首，引以為憾。

中國有這樣深厚的文化傳統，又是地球上人口最多的國家，在新時代來臨之際，理應對世界做出更多的貢獻纔對，理應使自己的出版物走向世界纔對。江蘇教育出版社就是具有這種雄圖大略的出版社之一。他們決心出版一套《世界歷史名人畫傳》，不但在內容、圖畫方面，而且在紙張、裝幀方面都盡量做到盡善盡美，在提供給中國的讀者之後，再刊行各種版本，貢獻給世界各國讀者，以顯示中國出版物的最高水平，加強與世界出版界交流與合作的地位。

這套印刷精美、內涵豐富的《世界歷史名人畫傳》現在呈獻出來了。中國的讀者們，世界的讀者們，請你們欣賞和品評吧！

A handwritten signature in black ink, appearing to be '陳光' (Chen Guang), written in a cursive style.

1992年2月寫於廣州華僑新村



Presenting a Gathering of Flowers of Human Civilization



The waters on the surface of the earth well illustrate the development of world civilization; many streamlets and brooks converge into rivers, which in turn empty into the sea. The making of world civilization is properly exemplified in the strands or bundles of vascular tissue forming the principal structure of a leaf; numerous tiny lines branch into various sub-veins joining the main vein at one point. The crisscross of rivers in the world and veins in a leaf both make clear a complicated but practically simple truth, that is, the advance of world civilization has been the joint creation of mankind as a whole, all human achievements are the common wealth of human societies.

Quite a few eminent politicians, thinkers, military figures, scientists, and artists in world history have greatly swayed the course of world civilization. Confucius and Aristotle have influenced the human world with their respective ideas ever since their days. Li Shizhen promoted the growth of natural science and traditional medicine with his brilliant work *Compendium of Materia Medica*. And to Edison practically every urban household on the earth should be highly indebted for his invention of electric lights and other civilized comforts. Up to the present day, Sakyamuni, Jesus Christ and Mohammed, the founders of the three world religions, have been affecting people in most parts of the world.

The Chinese have a saying, "The present should be based on the past, the present should not be without the past," while an English proverb goes, "To know what will happen in future, one must go back to the past." Accordingly, a sound knowledge of world history should be acquired, and much more should be known about world historic celebrities. Such a knowledge would help considerably to build up a clear view of the thread of development of world civilization, to understand the key links and essentials of history, and to get something from past generations, thus making people more enlightened.

Included in *Illustrated Biographies of World Historic Celebrities* are giants in world history: Confucius, Aristotle, Immanuel Kant, Karl Marx, Julius Caesar, Napoleon, Qin Shihuang, Genghis Khan, George Washington, Isaac Newton, Li Shizhen, Charles Darwin, Thomas Alva

Edison, Albert Einstein, Madame Curie, William Shakespeare, Cao Xueqin, Da Vinci, Ludwig van Beethoven, Sakyamuni and Jesus Christ, of whom no educated person could ever justify ignorance.

Not designed to biographize saints, the series is aimed at presenting these figures as they were. They are all historic notables, but are not all moral ideals or disinterested greats having brought good to the public. We find even "gods of war" or disaster-makers in men like Genghis Khan and Napoleon, who were ever bent on conquering. However, being closely bound up with great historical events, they helped to determine the course of the stream of history. A knowledge of their deeds should be promoted by collating and publishing their life stories. This consideration has probably prompted the Jiangsu Education Publishing House to enter these lives into the series.

China is an ancient country, whose four great inventions—— paper making, printing, the compass, and gunpowder——have exerted a tremendous influence on the progress of world civilization. Notwithstanding this, China has remained far behind for quite a long period in modern history. Take books in China. In the quality of paper, printing, artwork, and binding, much is to be desired, not least when put on display at world book fairs. This has long distressed devoted publishers in China.

An ancient country with a solid cultural tradition and the largest population, China should contribute more to the world and exert her utmost to make her publication more competitive in the international book market. The Jiangsu Education Publishing House is such a publisher filled with great ambitions.

Illustrated Biographies of World Historic Celebrities, a colossal project, attempts to be superlative in its contents, artwork, paper and binding. After its publication in China, the publisher will bring out various editions of the series in different languages for readers the world over, showing the best of Chinese publications, thereby to consolidate its position in securing a cultural exchange and a joint venture with publishers in other parts of the world.

I believe this highly informative series, with its beautiful printing and artistic binding, will be a continuing intellectual pleasure for readers both at home and abroad.

Qin Mu

Huaqiao Xincun, Guangzhou
February, 1992

目 錄

● 降生	3
● 父亡	9
● 突圍	16
● 韜略	20
● 胸懷	27
● 稱汗	30
● 巧退	35
● 智取	40
● 復仇	45
● 恩澤	50
● 統一	55
● 招賢	58
● 鋤奸	62
● 遠征	64
● 戰神	69
● 成吉思汗大事年表	76

CONTENTS

● Entering the World	3
● The Death of His Father	9
● Breaking through a Tight Encirclement	16
● A Brilliant Military Strategist	20
● Large-minded	27
● Crowned Khan	30
● Beating an Ingenious Retreat	35
● Taking by Strategy	40
● Revenge	45
● Bestowing Favors	50
● Unification Achieved	55
● Inviting Men of Wisdom and Valor	58
● Removing Treacherous Court Officials	62
● A Military Crusade	64
● God of War	69
● The Chronicle of Genghis Khan's Life	76

成吉思汗 GENGHIS KHAN





成吉思汗



ᠭᠡᠩᠭᠢᠰᠢ ᠬᠠᠭᠤᠨ

成吉思汗及其蒙文名字



成吉思汗

一代天驕成吉思汗是名揚全球的蓋世英雄。

成吉思汗，名鐵木真，12世紀中葉（公元1162年）出生在蒙古的一個沒落的貴族家庭。作為崛起於蒙古大草原的杰出的政治家、軍事家和戰略家，他順應歷史發展潮流，以朔漠之雄奮其神武，縱橫捭闔，手創橫跨歐亞的大帝國。成吉思汗終其一生建立的不朽業績，對於推動蒙古社會政治、經濟、文化、思想的進步，起到了不可低估的巨大作用。

其頌詞祭文，最為形象生動地概述了成吉思汗波瀾壯闊的一生——

承受天命而生，
威名巨姓在身，
占領世界江山的
生於威望的成吉思汗。

睿天祖先的
聰明機智，
無教之箭能，
無錯之治國，
天生的成吉思汗。

大哉我主，
北征至歐，
東西臣服，
南轄漢土。
大哉我主！

降 生

歲月悠悠，生命悠悠。

時序演進到公元1162年。

7月，草原上的驕陽像一團火球高懸於蒼穹，照耀得幹難河水泛起一片片銀白色的漣漪；驀然間，雲遮霧障，太陽隱沒，風吹草低，高天降下一場不大不小不急不慢的透明的“乳雨”。雨霽，長天搭起一道七彩絢麗的飛虹，兩端鑲入天極，光華燦然，將整個大草原輝映得生機盎然。據傳，這道美麗奇異的長虹，除被99個操9種方言的蒙古諸部落發現而外，宋、金、遼、夏各大國的太史令和司天臺監也都同時發現了。天現吉兆，臣民們既欣喜又驚訝，都紛紛猜度起世道變遷、時運轉向來。

這一天，地處幹難河畔的帖里溫·孛勒塔黑的一座蒙古包裹，訶額侖兀真（可汗之妻稱兀真）正端坐帳幕中，撫弄四弦琴，琴聲叮咚，激越若亂箭飛射，輕曼似山泉流淌……少頃，祇見她纖指一掃，琴聲戛然而止。她將四弦琴丟棄一邊，獨自想起心事，却“撲哧”一聲笑了起來。原來，一年前母親親手將訶額侖盛妝艷抹送入婚車，要將她嫁給篋兒乞惕部酋長的弟弟也客·赤列都為妻。婚車在花團錦簇的大草原上逶迤而行，恰巧被正在幹難河放鷹捕魚的也速該



鐵木真母子

發現了。也速該勇敢善戰，威震八方，是蒙古部衆赫赫有名的可汗。也速該祇瞥一眼訶額侖，就被她的天生麗質驚得目瞪口呆；他立即飛身上馬馳回營地，約了哥哥捏坤太石和弟弟答里臺一道去搶這位新娘。在當時的蒙古各部落間，搶親是頗爲盛行的風俗，當陪護婚車的也客·赤列都突然發覺三騎飛一般猛追上來，心中已經十分明白，寡不敵衆，他忿忿然丟下一句話：“也速

該，我一定會找你報仇的！”便丟下新娘，單騎獨馬倉惶逃遁而去。也速該三兄弟快馬揚鞭直追過七座丘陵和三條河流，才收韁勒馬返回到婚車旁。此刻，祇見新娘早已哭得像泪人兒似的，也速該動了惻隱之心，後悔自己不該冒昧前來搶親，害得姑娘如此悲切傷心。於是，他緩緩鬆開緊抓住車轅的手，柔聲細語地說道：“姑娘，既然你如此鍾情於你的未婚夫，那麼，你就去追趕他吧！”說畢，也速該三兄弟策馬朝自己的營地馳去，却聽得身後傳來一陣急促的車輪聲，回首一望，三人都怔住了——新娘沒去追趕自己的未婚夫，却尾隨他們而來了……回憶至此，訶額侖兀真舒心地笑了，她笑自己一年前選擇的明智——因爲她選擇了一位蓋世英雄！

帳幕外傳來一陣歡呼聲。訶額侖携起貼身侍女的手便鑽出蒙古包，抬頭望見天幕上七彩長虹絢麗無比，興之所至，便沿着幹難河岸一路跳呀唱呀奔跑起來，不知不覺中已登上龍頭坨，眺望營地旌旗獵獵，蔚爲壯觀，近日裏孤帳單身的寂寞早已被拋到了九霄雲外。却不料腹中一陣隱隱作痛，很快轉爲劇烈疼痛，訶額侖推算了一下日子，知已臨近產期，返回家中顯然已來不及了，便讓侍女攙扶她來到一棵避風的龍爪樹下。一個男嬰呱呱墜地了，面如白玉，龍

眼鳳眉，鼻隆耳大，容顏生光，舞動着雙手雙腳“咿呀咿呀”大聲啼哭，哭聲清亮悠遠。訶額侖用溫熱的山泉水洗淨嬰兒，發覺嬰兒右手竟然攥着一塊凝血，形似手握一柄利刃。訶額侖喜不自禁，她含泪默默朝上蒼禱告：

“扯下藍天啲做帳幕，
鋪開大地啲做搖籃，
你若是頂天立地的英雄，
長大就將天和地來收管！”

侍女急如星火地從營地趕來馬車接回訶額侖母子。返家途中，迎面遇上一位長鬚飄拂的相士。相士行若風，止若山，目如電，語如鐘。他看過男嬰，又舉目凝望天邊的彩虹良久，突然像咏唱一般朗聲說道——

“這孩子非同凡響。當今的蒙古沙漠上，人就像沙子一樣，應該有勇者降臨，將衆多的散沙攥成團。這孩子就是希望啊！”

相士說畢揚長而去，一路踏起滾滾烟塵……

遠近帳幕的主婦們紛紛前來向訶額侖兀真祝賀，蒙古包裹人聲喧鬧，喜氣洋洋。忽聞得一陣如急雨般的馬蹄聲由遠及近，霎時又似春之雷撼動大地，秋之風掃落敗葉——斡難河畔歡騰了，原來是也速該出征凱旋歸來。

早些日子，也速該親率部衆前去討伐



《元朝秘史》的蒙古文版本

塔塔兒部。其時，塔塔兒人是游牧於蒙古草原東邊呼倫貝爾湖一帶最強大的部落，塔塔兒人凶猛强悍，能騎善射，英勇無比，也速該曾先後與他們交戰過 13 次，13 次都以失敗而歸。這一次也速該出征却大獲全勝，殺得塔塔兒人潰不成軍、落荒而逃，而且生擒了兩個塔塔兒部的酋長，其中一個

